

Практические советы тем, кто обучает, и обучающимся

Теперь поговорим о наборе средств и способов (**инструментов**), которые можно использовать на уроке. В соответствии с психотипом личности ученика, уровнем и задачами, которые он перед собой ставит, учитель может комбинировать эти инструменты.

Я предлагаю вам наиболее **эффективные** приемы, с короткими к ним комментариями, которые используются мною в работе с различными учениками и дают хороший результат.

1. Проверка домашнего задания

Можно начать урок с проверки домашнего задания. Это в какой-то степени **настроит** ученика на урок. Необходимо разобрать ошибки и попросить ученика сделать их **анализ**, выяснив возможные причины, по которым он их допустил (невнимательность, недопонимание).

После того как теоретически все стало **понятно**, учитель может предложить ученику несколько десятков **примеров** на те правила, на которые были совершены ошибки. Как только ученик начинает **легко** переводить все предложения учителя, можно перейти к следующей части урока.

На следующий урок спросите ученика о том, что было пройдено на **предыдущем** занятии и какие ошибки были допущены - пусть он вам их сам вспомнит и расскажет. Старайтесь максимально задействовать его **память**. Если ученик будет знать, что на каждом уроке его будут спрашивать о том, что проходили на прошлых уроках, он более **ответственно** подойдет к выполнению домашнего задания и самому уроку. Отношение к обучению **«сдал-забыл»** формируется тогда, когда у ученика **не** спрашивают пройденный материал.

Как известно, важные моменты ускользают из памяти по причине их неиспользования.

2. Объяснение грамматики

Проверив домашнее задание и проделав работу над ошибками, можно перейти к следующей теме. Лично я использую книгу **«English Grammar in Use»** Реймонда Мёрфи (Raymond

Murphy). Уровень книги выбирается в соответствии с уровнем и задачами ученика. Еще мне нравится пособие Betty Azar «**Understanding and using English Grammar**». По большому счету, учебник не является принципиальным (сейчас есть множество хороших учебников) – важен **подход**, который заключается в объяснении, тренировке, а затем закреплении материала и доведении владения этим материалом до **свободного** использования.

Итак, следующим этапом может быть разбор нового урока грамматики. Учитель **объясняет** правила и дает ученику несколько заданий, чтобы убедиться в том, что тот хорошо усвоил материал.

Я стараюсь уделять объяснению грамматики небольшую часть урока. Основная часть посвящается **тренингу**, поскольку необходимо, чтобы ученик работал в режиме генерирования предложений, в режиме пересказа.

3. Карточки (неправильные глаголы)

Рассмотрим один из способов работы с **карточками**. Берем карточки с **неправильными** глаголами. С одной стороны этих карточек написаны русские слова, с другой – английские, три формы. Ученику **показывается** карточка, ее русская сторона, например, глагол «брать». Ученик переводит это слово на английский («**take**») в трех его формах. Затем учитель говорит предложения на русском языке, используя это слово в различных временах, а ученик переводит их на английский:

Вчера в 3 часа я взял книгу.

I took the book yesterday at 3.

Я уже взял книгу.

I've already taken the book.

Книга уже взята.

The book has already been taken.

Вы можете обрамлять эти слова в любые грамматические конструкции. Например:

Если бы у меня были деньги, я бы поехал в Париж.

If I had money, I would go to Paris.

Если бы у меня были деньги в 1998 году, я бы поехал в Париж.

If I'd had money in 1998, I would have gone to Paris.

Повторяя одни и те же грамматические конструкции с различными словами, ученик **привыкает** к ним и учится быстро их определять. Когда вы видите, что он мгновенно определяет и безошибочно переводит ваши предложения, **усложните** немного задачу. Добавьте еще одну конструкцию:

Жаль, что я его плохо знаю. Если бы я знал его хорошо!
(смысл: хотелось бы мне знать его хорошо, но этого нет).

I wish I knew him well.

Затем вы берете следующий глагол и проделываете те же упражнения.

Это тренинг, ученик должен переводить ваши предложения очень быстро, чтобы создалось впечатление, что он совсем не затрачивает на это усилий, как будто он говорит на **родном** языке. На это требуется время, работа в таком режиме забирает много сил как у ученика, так и у преподавателя, но результат оправдывает эти усилия.

4. Изучение слов

Иногда с некоторыми учениками мы изучаем **слова** на уроке. Обычно это очень занятые люди, у них нет времени для домашних заданий, поэтому домашние задания приходится делать на уроке. Частью этих заданий может быть изучение слов. У меня есть много **тематических** карточек. Работа с ними ведется по следующей схеме.

Сначала мы выучиваем **3** карточки, с русского на английский, затем запоминаем еще **3**. Следующий шаг: мы повторяем **6** уже выученных карточек. Затем заучиваем следующие **3** и повторяем уже **9**. Когда число выученных карточек достигло **9**, мы откладываем их в сторону и начинаем учить следующие **9** карточек, используя этот же принцип – **3, 6, 9**.

Что дает такой метод изучения? Почему бы просто не взять стопку карточек, скажем, **30** штук, и просто начать их повторять?

Этот принцип основан на работе нашей **«оперативной»** памяти. Она способна задерживать в себе определенное количество информации. Когда мы изучаем слова, разбивая их на **3** карточки, мы увеличиваем количество повторений. Когда мы вспоминаем значение слова после небольшого перерыва, наша память воспринимает это, как будто она сама его вспомнила, хотя мы просто еще не успели его забыть. **Впечатление** остается, и слово переводится в «долгосрочную» память.

Мы уже разбирали это в одном из предыдущих разделов. Память **механически** считает количество повторений материала в определенный промежуток времени, она не видит, насколько вам важен этот материал.

Если мы обращаемся к материалу **часто**, то она определяет материал как **«важный»** и переводит его в «долгосрочную» память.

На следующем уроке мы **повторяем** выученные карточки и формируем новые стопки под названием **«знаю»** и **«не знаю»**. Из выученных на прошлом уроке карточек часть забудется, поэтому забытые карточки мы кладем в стопку «не знаю», а все те, которые вспомнились быстро, **без особых усилий**, – в стопку «знаю» и оставляем без повторения на какое-то время.

Чтобы карточки из стопки «не знаю» запомнились лучше, мы используем их в различных грамматических структурах.

С помощью карточек мы позволяем себе **максимально сосредоточиться** на том, что не знаем. Мы меняем местами карточки, сортируем их сначала по одному принципу, затем по другому, это позволяет избавиться от их запоминания по механическому принципу, положению на странице, последовательности и т. д. Сортировка карточек дает возможность сосредоточиться на тех карточках, которые не так просто запоминаются. В результате **эффект** от изучения существенно возрастет.

Есть еще один хороший способ изучать слова.

Если у вас есть какой-то из продуктов Apple (iPad, iPhone, MacBook), вы можете делать “скриншоты” своего экрана, т.е. фотографировать ваш экран. В принципе, такая функция есть у любого компьютера, но она не всегда работает с фильмами.

Как это работает? Во время просмотра фильма с субтитрами, при виде незнакомого слова, вы ставите фильм на паузу и делаете “скриншот” экрана *. По умолчанию фотография экрана будет сохранена на рабочем столе.

Затем вы открываете словарь, (я рекомендую <http://www.multitran.ru>) и находите нужное слово. Найдя слово, вы таким же образом делаете “скриншот” экрана, но уже не всего экрана, а фрагмента **.

Что дает такое изучение слов?

Это серьезно экономит время. Это поможет вам запоминать слова лучше, т.к. картинка фильма будет напоминать вам сюжет и это облегчит создание образа.

Вы также можете создать папку под названием **words** – слова, а в ней создать еще ряд папок с различными названиями, например: **good** – хорошие, **bad** – плохие, **funny** – смешные, **grammar** – грамматика и так далее. Это условная характеристика ваших слов. После просмотра фильма, вы сможете систематизировать ваши слова соответствующим образом. Это поможет вам развить привычку смотреть фильмы аналитически, замечать в них интересующие вас моменты, слова, грамматические структуры.

Есть еще одно преимущество такого изучения слов. Вы можете все это синхронизировать со своим коммуникатором. Если это iPhone, то вам просто будет достаточно указать главную папку, и она со всеми подпапками будет скопирована в ваш iPhone в папку с фотографиями. Это даст вам возможность повторять слова по пути на работу или между делами.

Изучать слова лучше используя ваш компьютер, перетаскивая их все во встроенную программу, называющуюся **Preview** (для MacBook). Сначала вы смотрите на снимок экрана и пытаетесь вспомнить слово, затем на перевод этого слова.

Очень важно сразу после “снимка” экрана, делать “снимок” перевода слова! В этом случае, они будут идти один за другим, что очень удобно при изучении.

Вы всегда можете сделать еще одну папку и назвать ее “**dontknow**” – “не знаю”. Это поможет сосредоточиться на словах, которые плохо запоминаются. При синхронизации они будут переходить в ваш iPhone автоматически. Принцип

синхронизации таков, все изменения в вашем компьютере переходят в ваш телефон, но не наоборот.

Если вы пользуетесь коммуникаторами на базе операционной системы «Андроид», то компьютер видит ваш телефон как внешний диск и вы просто сможете скопировать ваши папки в ваш телефон.

Такой способ изучения слов хорошо себя зарекомендовал среди изучающих, у которых очень мало времени.

* Для ноутбука MacBook - нажать одновременно на **command+shift+3**. Это удобно делать, придерживая одновременно клавиши **command** и **shift** и потом дотронуться до «3» указательным пальцем.

** Нажимаете комбинацию из клавиш **command+shift+4**. Четверка показывает, что вы можете сделать “скриншот” не всего экрана, а только той части, которая вам необходима. После нажатия **command+shift+4**, на экране появляется “прицел” как в оптической винтовке. Вы нажимаете на левую нижнюю часть тачпада указательным пальцем левой руки, а указательным пальцем правой, выделяете область которую вам необходимо сфотографировать. Как только вы отпускаете тачпад, выделенное место фотографируется и сохраняется на том же рабочем столе.

5. Синхронный перевод

Берете любой **фильм** на русском языке и просите ученика переводить его на английский. После каждого предложения вы делаете **паузу** и даете возможность ученику перевести предложение на английский язык. Если он сделал ошибку, исправляете ее, объяснив правило, и продолжаете перевод.

Такой метод дает возможность ученику научиться **подстраивать** свой английский под русский, **перефразировать** русские предложения таким образом, чтобы их было просто переводить на английский. Это важная способность, которая развивается, и на нее требуется время.

Переводить дословно литературно построенные на родном языке предложения, или, как это называют «**делать кальку**»,

довольно сложно. Родной язык сильнее изучаемого, поэтому можно зайти в тупик, пытаясь перевести каждое слово русской фразы на английский язык.

Гораздо важнее развить способность **перефразировать**, заменять слова и предложения известными ученикам английскими конструкциями, т. е. подстраивать их русский под их же английский.

Например, мы слышим фразу: «**Она понятия не имела, что делать**».

Если мы будем пытаться перевести каждое слово на английский язык, то зайдём в тупик. Как перевести слово «**понятие**»? Мы будем вынуждены здесь остановиться.

Если мы не перефразируем это предложение в «**Она не знала, что делать**», то, имея даже уровень английского **intermediate** (средний), нам сложно будет перевести эту фразу, а, упростив ее, мы легко ее переведем: «**She didn't know what to do**». Это не совсем точный перевод, но он отражает смысл русской фразы. Это гораздо лучше, чем просто застрять на неизвестном слове и остановиться.

По мере изучения языка набор слов и грамматических конструкций, которыми владеет ученик, увеличится, его опыт будет расти, и переводы станут более точными.

6. Пересказ ситуаций

Этот тренинг отчасти похож на предыдущий – перевод фильмов с русского языка на английский. Хотя здесь есть небольшая специфика. Учитель просит ученика пересказать **свой день**, сегодняшний или вчерашний, не важно. Это может быть обсуждение новостей или каких-то политических событий. Сами события не важны, главное, чтобы ученику **нравилось** говорить на ту или иную тему.

Итак, ученик начинает рассказывать **в деталях** то, что он делал с самого утра - проснулся, принял душ, поел и т. д. На следующем занятии учитель просит рассказать ученика о вчерашнем дне, и ученик, имея опыт пересказа одного дня, старается пересказать другой. На каждом уроке ученик пересказывает **один день** из своей жизни. Так как дни обычно похожи друг на друга, то с каждым разом пересказ будет уверенней и лучше. В какой-то момент ученик будет делать это,

как на родном языке. Это чувство – очень важная вещь, оно дает ученику уверенность и желание описывать другие ситуации в том же духе. Передавая свои мысли и используя определенные грамматические конструкции, ученик **оживляет** их, переводит их на уровень использования, они сливаются с образами мыслей, ситуациями, эмоциями и в дальнейшем воспроизводятся автоматически, уже без логической обработки.

Например, ученику надо перевести предложение «Я занимаюсь этим уже **5 лет**». Сначала он думает: «**5 лет**» говорит о перфектной структуре. Затем он медленно воссоздает эту структуру: **I have been doing it for 5 years.** Потом ускоряется: **I've been doing it for 5 years.**

Занимаясь отработкой структур с помощью карточек неправильных глаголов, ученик привыкает к этим структурам.

Следующий шаг. Ученику надо научиться видеть эти структуры **в ситуациях**, чтобы они полностью закрепились. Если ученик научился **мгновенно** переводить предложения, которые Вы ему говорите, используя карточки, это не означает, что когда он сам будет рассказывать истории из своей жизни, он сумеет применить эти структуры. Пересказывая **различные ситуации**, которые с ним случились сегодня или вчера, он окончательно **закрепит** данные грамматические конструкции, переведя их на уровень свободного использования.

Режим перевода с русского на английский всегда проще режима, когда человек должен **сам** описать ситуацию. Обычно учителя выстраивают предложения, исходя из словарного запаса ученика. Иногда специально **упрощают** русские предложения, для того чтобы ученику было легче сосредоточиться на самих структурах. Это работа, и она требует усилий и навыка, поэтому, когда задача **усложняется** и ученику приходится самому составлять предложения, он начинает делать ошибки. Такое впечатление, что ему не хватает «оперативной» памяти. Происходит зависание, сходное с **зависанием** Windows на PC. Надеюсь, что такая аллегория будет понятна многим.

Не надо этого пугаться, а надо продолжать упражняться. В отличие от компьютера, человеческий **мозг** имеет способность **адаптироваться**, и через небольшое время все станет гораздо проще.

Вариациями таких пересказов могут быть пересказы различных тематических текстов, ситуаций. Вы можете найти множество подобных текстов в Интернете.

Как работать с этими текстами? Ученик прочитывает текст и пытается его **пересказать**. Разбираются грамматические конструкции и слова, использованные в этом тексте. Затем ученик пересказывает этот текст **второй** раз, с уже учтенными замечаниями учителя, увереннее используя данную лексику. На следующем уроке необходимо попросить ученика пересказать этот текст снова.

Сколько раз необходимо пересказывать текст? Нет определенного числа, это надо делать до тех пор, пока ученик не будет пересказывать тот или иной текст **свободно**. Много зависит от способностей ученика, от его предварительной подготовки. Пусть лучше, скажем, за три месяца обучения он выучит **5** текстов, овладев ими на уровне свободного использования, чем недоучит **10** текстов.

Хорошо выученные тексты работают еще и **психологически**, они приносят ученику радость и **уверенность**. Если это ситуативные тексты, то это **5** ситуаций, в которых ученик будет себя чувствовать как **рыба в воде**. Это приносит радость, и это будет являться **движущей** силой для продолжения начатого.

7. Импровизация по фильму

Этот тренинг отчасти похож на «**пересказ ситуаций**» и «**синхронный перевод**». В основе его лежит пересказ, развитие способности самостоятельно строить предложения.

Вы берете фильм на английском языке и просматриваете минут **5**, по ходу разбирая грамматику, **запоминая** или выписывая незнакомые **слова**. Затем вы нажимаете на **паузу** и просите ученика пересказать просмотренный фрагмент. Сам фильм дает **эмоции**, а значит, может быть не так скучно, как пересказывать то, что не совсем интересно.

Во время пересказа подсказываете, каким образом можно выражать **сложные мысли** имеющимися в наличии структурами и словами.

В основе причин **остановок** и запинок лежит желание учеников говорить на английском так же хорошо, как на русском, поэтому им необходимо объяснить, что надо уметь **упрощать** и

идти на компромиссы с желанием выразить свои мысли предельно точно. Пара обходных предложений не нанесет особого вреда смыслу.

Как вариант, можно попросить ученика **повторять** каждое услышанное предложение вслух через паузу. Этим самым вы будете работать еще и над **произношением**. Здесь вы можете обращать внимание ученика на музыку речи. Обычно ученики так поглощены желанием понять смысл предложений, что абсолютно не слышат, как эти предложения произносятся. Умение **слушать** – это привычка, и она формируется.

8. Работа с субтитрами

Одним из путей запоминания слов является чтение **субтитров**. Если вы хотите посмотреть фильм на английском языке, то можно найти любые английские субтитры на сайте www.subscene.com. или www.allsubs.org. Русские субтитры я обычно беру на сайте www.subtitry.ru. В редакторе **Word** можно оформить их в табличку: с правой стороны – английский текст, с левой – русский. От цифр «тайминга» (00:00:11,072 --> 00:00:14,040) можно избавиться с помощью функции замены в редакторе **Word** (1 заменяется на пустоту [не пробел], затем 2 и т. д.), также там можно сделать текст более компактным, убрав лишние (пустые) строки и заменив (^p на ^r) один или два раза.

Может возникнуть вопрос: ***а почему бы просто не читать книги на английском языке?***

Книги тоже надо читать, но не каждый ученик находится на таком уровне, чтобы читать и понимать книги. Конечно, есть адаптированные книги, есть книги **Ильи Франка** с почти пословным переводом. Они хорошо помогают начинающим быстро пополнить словарный запас и адаптировать **опыт** профессиональных переводчиков. Не имея этого опыта, ученик может читать книгу и думать, что он ее понимает, но на самом деле понимать – нечто другое.

Субтитры читаются почти так же, как книга или рассказ, но вместе с этим вас ждет интереснейший, **захватывающий** фильм. Текст в нем произносится профессиональными актерами, эмоционально. Обычно тексты субтитров не такие сложные и подходят даже для начинающих.

Итак, перед просмотром фильма вы **прочитываете** субтитры, совместив русские и английские тексты. Иногда

русский текст занимает больше места, поэтому правая сторона текста не соответствует левой, т. е. перевод русского предложения находится не параллельно, а ниже или выше, и ее приходится совмещать вручную. Совмещая тексты, их можно заодно прорабатывать, выделять маркером незнакомые слова, записывать вопросы учителю. Слова из текста не надо выписывать на карточки, обычно они хорошо запоминаются прямо в тексте. Хотя если вы нашли несколько удачных слов и выражений, которые вам очень нравятся, то их можно выписать на карточки. Вот фрагмент текста, оформленного таким образом.

Midnight in Paris

<p>This is unbelievable! Look at this!</p>	<p>Просто невероятно! Только посмотри вокруг!</p>
<p>There's no city like this in the world. There never was!</p>	<p>Нет в мире городов, похожих на этот. Никогда и не было!</p>
<p>You act like you've never been here before.</p>	<p>Ты ведешь себя так, как будто никогда здесь раньше не бывал.</p>
<p>I don't get here often enough. That's the problem.</p>	<p>Я бываю здесь недостаточно часто. В этом и проблема.</p>
<p>Can you picture how drop-dead gorgeous this city is in the rain?</p>	<p>Можешь ли ты представить, как потрясающе красив этот город под дождем?</p>

Прорабатывая тексты подобным способом, вы выучите много слов за короткое время. Это больше **пассивное** изучение, т. е. вы будете их узнавать, но если вам захочется их использовать в активном режиме, то, возможно, будет сложно вспомнить английский перевод русских слов. Следовательно, те

слова и фразы, которые вы захотите использовать активно, т. е. в разговорной речи, надо будет **выписать**.

После того как вы полностью **проработали** текст субтитров, начинайте просмотр фильма. Я советую пользоваться **паузой** и не допускать непонятых предложений. Даже если вы можете читать английский текст субтитров и понимать их также хорошо, как если бы это был русский текст, это не факт, что вы сможете все услышать и понять, как на родном языке. Для этого требуется тренировка. Не **ленитесь** вернуться на несколько секунд назад и прослушать непонятый фрагмент еще раз. Пусть просмотр фильма займет у вас не **2**, а **3** часа, но зато это пополнит ваш опыт **аудирования** на **2** часа понимания английской речи.

Работа с субтитрами, идет у меня как домашнее задание, обычно я не занимаюсь этим на уроке.

9. Работа с детьми

Обучение детей имеет свою **специфику**. Дети любят музыку, ритмы, петь, играть, поэтому необходимо делать акцент в обучении на том, что им **нравится**. Обычно я записываю их на **веб-камеру**, и мы сравниваем то, как звучит оригинал, текст или песня, которую они **имитируют**, с тем, как они это делают. Они сами могут увидеть и услышать свои ошибки. Моя задача здесь как преподавателя – помочь им найти пути исправления ошибок. Запись на видео или диктофон учит детей **слушать**. Это очень важное качество, и им гораздо проще его приобрести или развить, чем взрослым. Если дети научились слушать, то, имея базовые навыки и попав в англоязычную среду, они быстро скопируют этот акцент.

Детям нравится **кривляться**, играть, пародировать, имитировать. Это хорошие качества для обучающихся. Они легко вживаются в роли, это можно использовать для обучения.

Если обучать детей таким способом, они, возможно, начнут говорить чуть **позже**, но, когда они начнут это делать, они будут это делать правильно.

Логические объяснения обычно не очень хорошо работают с детьми. «Детки, сегодня мы с вами пройдем новую тему, **второй conditional**, это сослагательное наклонение. В русском

языке сослагательное наклонение чаще всего выражается сочетанием глагола в прошедшем времени с частицей “бы”, и эта форма может выражать нереальное действие, относящееся к настоящему, прошедшему и будущему времени. В английском языке имеется несколько форм сослагательного наклонения: простые и аналитические, неперфектные и перфектные, формы действительного и страдательного залогов». Я не думаю, что дети **будут счастливы**, выслушав такое объяснение. Гораздо лучше выучить несколько песенок на это правило, а потом помечтать вместе о чем-то интересном.

Дети тоже бывают разные, поэтому необходимо сначала определить **наклонности** ребенка, а затем подобрать под эти наклонности методику. Не бойтесь раскрывать преподавательские секреты детям, да и вообще, всем обучающимся. Они, как и преподаватель, должны понимать принципы процесса обучения, работы памяти. Это ускорит процесс обучения и позволит применять данные навыки в будущем к другому материалу. Главным критерием является **удовольствие**. Ребенку должен нравиться процесс обучения.

10. Фиксирование результатов

Очень важно **фиксировать** прогресс. Можно сделать таблицу, в пунктах которой будут отмечены **направления**, по которым вы работаете. Например, **слова, тексты, истории, фильмы, песни** и т. д. Все это должно выражаться **конкретными** величинами. Если это слова, то я обычно прошу учеников записывать двумя числами: слова выученные сегодня, и общее количество выученных слов (**7/544**) – сегодня **7** слова, всего выученных **544**. На следующий день это будет **5/549**. Как вы видите, слова постоянно суммируются. Если это тексты, то лучше записывать их названия.

Ученик должен видеть свой **прогресс**, это важно. В противном случае на каком-то этапе он может подумать: «**Вот я столько учу, а еще ничего не выучил**». Составление отчетов будет воодушевлять ученика на дальнейшие действия. Он сам будет видеть, по каким из намеченных направлений идет прогресс, а по каким нет. Если не фиксировать прогресс, то все

как-то забывается, ускользает из поля зрения. Затем ученик и учитель вспоминают о том, что ускользнуло, но было важно.

Как говорят, «**дела занимают все отведенное им время**», поэтому если время не отводится, то не совсем важные дела, а в нашем случае моменты обучения, могут занять **больше** времени, чем им полагается.